{ } { }

Bakara Suresi 99 GİT

◀ Bakara / 99 ▶



وَلَقَدْ اَنْزَلْـنَٓا اِلَيْكَ اٰيَاتٍ بَيِّنَاتٍۚ وَمَا يَكْفُرُ بِهَٓا اِلَّا الْفَاسِقُونَ

Türkçe Transcript
Vele**k**ad enzelnâ ileyke âyâtin beyyinât*(in)*(s) vemâ yekfuru bihâ ille-lfâsi**k**ûn*(e)*

Abdulbaki Gölpınarlı Meali
Andolsun ki sana apaçık ayetler indirdik. Onlara, ancak kötü işlerde bulunanlar kafir olur.

Abdullah-Ahmet Akgül Meali
Andolsun ki, Biz Sana apaçık ayetler indirdik. Bunları fasıklardan *(günahkâr ve doğru yoldan sapmış vicdanı bozuklardan)* **başkası inkâr etmeye** *(kalkışmayacaktır.)*

Abdullah Parlıyan Meali
Gerçekten biz sana apaçık mesajlar indirdik ve onların gerçekliğini yoldan çıkmış olanlardan başkası örtbas etmez.

Ahmet Tekin Meali
Şanım hakkı için, sana hak peygamber olduğun ile ilgili çok açık âyetler, mûcizeler indirdik. Yalnızca doğru ve mantıklı düşünmeyi terkedenler, fâsıklar, günahkârlar, âsiler bunları inkâr eder.

Ahmet Varol Meali
Şüphesiz sana apaçık ayetler indirdik. Onları fasıklardan başkası inkar etmez.

99.İbnu Ebi Hatim`in Abdullah bin Abbas (r.a.)`tan rivayet ettiğine göre yahudi İbnu Suriya Resulullah (a.s.)`a: "Ey Muhammed! Sen bizim bildiğimiz bir şey getirmedin (yani bizim kitabımızdaki haberleri doğrulayıcı bir şey getirmedin) ve Allah sana açık bir âyet de indirmedi" dedi. Bunun üzerine Yüce Allah bu ayeti kerimeyi indirdi.

Ali Bulaç Meali
Andolsun biz sana apaçık ayetler indirdik. Bunları fasıklar (yoldan çıkanlar)dan başkası inkâr etmez.

Ali Fikri Yavuz Meali
Biz, sana, ahkâmı açıklayan âyetler indirdik. Onları fasıklardan (kâfirlerden) başkaları inkâr etmez.

Bahaeddin Sağlam Meali
Andolsun, (Biz bu Kur'anı) sana (onların iddia ettiği gibi savaş ve fitne için değil) açık mesajlar (hidayet ve müjde olarak) indirdik. Fasıklardan (nefsine düşkün, yasaları çiğneyenlerden) başkası o mesajları yalanlamaz.

Bayraktar Bayraklı Meali
Andolsun ki, sana apaçık âyetler indirdik. Onları fâsıklardan başka kimse inkâr etmez.[26]

[26] Âyet ve beyyine kelimeleri hakkında geniş bilgi için bk. Bayraklı, KUR'ÂN TEFSÎRİ, II, 71-74.

Besim Atalay Meali (1965)
Biz sana çok açık âyetler verdik, ona ancak fâsıklar inanmazlar

---

Cemal Külünkoğlu Meali
Biz sana apaçık âyetler indirdik. Yoldan çıkmış olanlardan başkası onları inkâr etmez.

Cemil Said (1924)
Sana âşikâr âyetler gönderdik ancak fâsık olanlar inkâr idebilürler.

Diyanet İşleri Meali (Eski)
And olsun ki, sana apaçık ayetler indirdik. Onları sadece yoldan çıkmışlar inkar eder.

Diyanet İşleri Meali (Yeni)
Andolsun, biz sana apaçık âyetler indirdik. Bunları ancak fasıklar inkâr eder.

Diyanet Vakfı Meali
Andolsun ki sana apaçık âyetler indirdik. (Ey Muhammed!) Onları ancak fasıklar inkâr eder.

Edip Yüksel Meali
Sana apaçık ayetler indirmekteyiz. Yoldan çıkmış olanlardan başkası onları inkar etmez.

Elmalılı Hamdi Yazır Meali
Şanım hakkı için sana çok açık âyetler; parlak mucizeler indirdik. Öyle ki, iman sahasından uzaklaşmış fasıklardan başkası onları inkâr etmez.

Elmalılı Meali (Orijinal)
Şanım hakkı için sana çok açık âyetler: parlak mu'cizeler indirdik öyle ki iyman sahasından uzaklaşmış fasıklardan başkası onlara

kâfirlik etmez

Erhan Aktaş Meali
Ant olsun Biz, sana apaçık ayetler indirdik. Ancak, onları, fâsık olanlar inkâr ederler.

Hasan Basri Çantay Meali
Andolsun, biz sana apaçık âyetler indirdik. Onları faasıklardan başkası inkâr etmez.

Hayrat Neşriyat Meali
Celâlim hakkı için, sana apaçık âyetler indirdik! Hâlbuki onları fâsıklardan başkası inkâr etmez.

İlyas Yorulmaz Meali
Açıklayıcı ayetleri sana, elbetteki biz indirdik. Ancak Allah'ın açık ayetlerini, doğru yoldan çıkmış olanlar inkâr eder.

İsmayıl Hakkı Baltacıoğlu
Doğrusu Biz sana apaçık belgeler bildirdik. Bunları tanımayanlar yalnız karıştırıcılardır.

İsmail Hakkı İzmirli
Biz sana apaçık [[12]] inzal eylemişizdir, onları ancak fâsıklar tanımazlar.

[12] Helâl ve haramı mübeyyin olan, nübüvvet-i Muhammediyeye alâmet olan Kur'an demektir. Âyât inzal ve tenzile makrun olursa ondan Kur'an kast olunur.

Kadri Çelik Meali
Hiç şüphesiz sana apaçık ayetler indirdik. Onları sadece fasıklar inkâr eder.

Mahmut Kısa Meali
Ey şanlı Elçi! **Gerçek şu ki, Biz sana apaçık ayetler indirdik; kötülüğe saplanmış olanlardan başkası bunları inkâr etmez.** Doğrusu onlar, öteden beri döneklik ve nankörlüğü âdet edinmişlerdir. Nitekim:

Mahmut Özdemir Meali
And olsun, sana açık âyetler indirdik! Onları ancak Yoldan Çıkıp Sapmış / Fâsıklar inkâr ediyor.

Mehmet Çakır Meali
Resulüm! bizim sana indirdiğimiz ayetlerin, anlamı gayet açıktır. Bunları, ancak başına buyruk olanlar inkar edebilir.

Mehmet Çoban Meali
Andolsun! Sana apaçık ayetler gönderdik. Ayetlerimizi akıl etmeyen, çıkarlarına göre hareket eden, bozguncu sapıklar inkâr

eder.

Mehmet Okuyan Meali
Yemin olsun ki sana apaçık ayetler indirdik. Onları yoldan çıkanlardan başkası inkâr etmez.

Mehmet Türk Meali
(Ey Muhammed!) Biz, sana apaçık âyetler indirdik ki bunları, sadece hak yoldan çıkanlar inkâr eder.

Muhammed Esed Meali
Gerçekten Biz sana apaçık mesajlar indirdik ve onların gerçekliğini yoldan çıkmış olanlardan başkası inkar etmez.

Mustafa Çavdar Meali
Andolsun biz, sana apaçık ayetler indirdik. Bunları yoldan çıkan fasıklardan başkası inanmazlık etmez. 9/24, 32/20

Mustafa İslamoğlu Meali
Doğrusu biz sana hakikatin apaçık delillerini indirdik; yoldan sapmış olanlardan başkası bunları inkâr edemez.[185]

[185] Kişiyi yoldan çıkaran her günah fısktır. O günahta ısrar sahibini fâsık yapar.

Ömer Nasuhi Bilmen Meali
Şan-ı Akdesim hakkı için sana çok açık âyetler indirdik. Onları fâsıklardan başka bir kimse inkâr etmez.

Suat Yıldırım Meali
Biz sana apaçık âyetler indirdik. Onları yoldan çıkan sapıklardan başkası inkâr etmez.

Süleyman Ateş Meali
Andolsun, sana apaçık ayetler indirdik, onları yoldan çıkmışlardan başkası inkar etmez.

Süleyman Tevfik (1927)
(Ya Muhammed) Biz sana (her şeyi) açık bir sûretde bildiren âyetler indirdik. Bu âyetlerimizi ancak Allâh'ın itâ'atinden çıkan fâsıklar inkâr iderler.

Süleymaniye Vakfı Meali
Sana, birbirini açıklayan âyetler[*] indirdik. Yoldan çıkmışlar dışında hiç kimse onları görmezlik edemez.

[*] Kur'ân âyetleri, birbirini açıklar. Allah Teâlâ şöyle demiştir: "Elif, Lâm, Râ. Bu, âyetleri muhkem kılınmış ve hakîm olan, her şeyin iç yüzünü bilen Allah tarafından açıklanmış bir kitaptır." (Hûd 11/1) Muhkem, bir konuda özet hüküm bildiren ayettir. Muhkem, kendisiyle benzeşen yani müteşabih olan âyetlerle açıklanmıştır.

Şaban Piriş Meali
Andolsun biz, sana apaçık ayetler indirdik. Onları fasıklardan başkası inkar etmez.

Ümit Şimşek Meali
Biz sana apaçık âyetler indirdik; yoldan çıkmış olanlardan başkası onları inkâr etmez.

Yaşar Nuri Öztürk Meali
Yemin olsun, biz sana açık-seçik ayetler indirdik. Onları, sapmış olanlardan başkası inkâr etmez.

Eski Anadolu Türkçesi
daḫı bayıḳ indürdük saña āyetler, bellüler; daḫı kāfir olmaya aña, illā ṭa'atdan çıḳıcılar.

Satır Altı Meal (1534)
Taḥḳīḳ biz indürdük saña yā Muḥammed āyetleri beyān eyleyiciler. Daḫıkāfir olmaz ol āyetlere illā fāsıḳlar ki ḥaḳḳı terk itdi.

Bunyadov-Memmedeliyev
(Ya Rəsulum!) Biz sənə (ehkamı bildirən, halal və haramı ayıran) açıq-aydın dəlillər göndərdik, onları yalnız fasiqlər inkar edərlər.

M. Pickthall (English)
Verily We have revealed unto thee clear tokens, and only miscreants will disbelieve in them.

Yusuf Ali (English)
We have sent down to thee Manifest Signs (ayat); and none reject them but those who are perverse.